1977ko euskal liburuak (II)

Juan Mari Torrealday sigue analizando hoy la producción euskérica de 1977. En el primer capítulo de este ensayo (EGIN, 3.2.78), el autor formulaba la hipótesis de que la producción en euskara durante el pasado año ha sido más dispersa que en años anteriores, restando protagonismo al libro vasco.

En este artículo de hoy se constata que, por primera vez, los libros destinados al aprendizaje del euskera (diccionarios, gramáticas, métodos) han superado en número a cualquier otra sección, llegando al 23 por ciento de la producción total. En cambio, los libros de literatura, de creación y de análisis, han remitido un tanto, pasando al segundo lugar, con un 21,5 por ciento sobre el total.

Constata también el autor la baja notable que ha sufrido el libro de ensayo, cuando hasta hace unos años ha sido de los más boyantes. La clave de la cuestión la ve el autor en las editoriales que no encuentran mercado suficiente para esta clase de libros. Aparte de que muchos temas de ensayo se publican ahora en revistas específicas. Además, se da el fenómeno cada vez más generalizado de que el libro de ensayo se publica preferentemente en castellano, deslizamiento muy peligroso por cierto.

Euskara ikasteko liburua da nagusi

150 bat liburu eta liburuxka atera dira euskaraz 1977an. Egia esan, eta besteak beste, euskarekiko gramatikak eta bieledunak ere tartean sartu ditut. 150 horietan liburu definizio zehatzekoak 110 bat dira (15 bat bieledun), 30 bat liburuxka edo folleto (50 orrialdetik beherakoak, alegia), eta pro-manuscriptoko 10en bat. Eta gero, badira kontabilizatu gabe utzi ditudan, orrialde gutiko, 50ren bat haurrentzako ipuintxo eta hasimasi. (Hona bada nere erizpideak, ez zuzenki bibliofiloarenak; idazfenomenua aztertzea baita nere ardura).

Liburu produkzioa aztertzeko UNESKO gomendaturiko taulez baliatuko naiz. 1977ko produkzio osoaren fotografia bat bezala lor daiteke. Zer agertzen zaigu, bada?

Ez da sorpresarik. Azken urteotan nagusitzen ari zen joera finkatu egin da. Hala ere, bada nobedade bat, hildo berean izanik ere: lehenengo aldiz euskal liburugintzan, zuzenki euskararen irakaskuntzari begirako liburua da aurrena ihaz. Produkzio osoaren ehuneko 23. Literatura saila, (azterketa eta kreaziozkoa) orain arte lehena joan dena, bigarren lekura pasatu da, ehuneko 21,5ekin.

Gure liburugintzaren martxa ezagutzeko, liburu mota zenbait espreski ikustea onuragarri litzaiguke.

Esan duguna: 1977an gehien publikatu diren liburuak, hiztegi, gramatika eta metodu dira. Hiztegien urtetzat ere jo du inork 1977. Izan ere, sei Hiztegi berri atera dira, eta horietan hiru oso onak: X. Kintanaren " Hiztegi modernua", urte berean birrargitalduna; L.M.Muxikaren "Hiztegi Orokor Teknikoa" bi liburukitan; eta I. Sarasolaren "Euskal Hiztegi Arauemaile"aren lehen prestaerako bi liburukiak. Gramatikak ez dira atzean gelditu: bederatzik ikusi dute argia, nobedade ikaragarririk ez badago ere. A.Campionena eta J. Atutxarena atera ditu La Gran Enciclopedia Vascak; J. Eguzkitzak Aditza eman du, eta I. Eguzkitzak bizkaiera eta gipuzkera euskalkiak; eta Txillardegiren bi birredizio egin dira: "Euskara batua zertan den" hirugarrenez, eta "Oinarri bila" (Sustrai bila birmoldatua). Metoduetan ere egin da ahaleginik: "Escuela Oficial de Idiomas" Bilbokorako Euskera bizitik atera dute J. Eguzki eta J. Uriarte jaunek, X. Gereñok bere metodua inglesera ere itzuli du; beste maila batetan, Alfabetatzerako "Landu dezagun" prestatu du J.M. Odriozolak; eta denen gainetik, Hondarraitz taldearen "Jalgi Hadi".

Hitz batetan esanik: aipaturiko hauei eta sail bereko besteei, euskal literatura irakasteko edota irakaskuntzarako gerturiko liburuak erantsiko bagenizkie, euskal liburugintza osoaren ehuneko 28 osatuko luke liburu mota honek. Asko da. Are gehiago, alor honetan daudela tiradarik handienak kontutan hartzen badugu.

Literatur liburua

Gaingiroki ikusiko dut sail hau. Literatur kritikarik egiteko asmorik gabe, holakorik J.M. Lasagabasterek egin baita EGIN beronetan. Literatura sailean nik UNESCOren klasifikapenare 21. kategoria kontsideratzen dut; bi lanmoduz osatzen dena: azterlanak batetik, eta sorkuntzazkoak bestetik.

Azterlanen artean sartu behar ditugu Joan Mari Torrealdayren "Euskal Idazleak, gaur", A. Zelaietaren "Gabriel Aresti II", Joxe Azurmendiren "Zer dugu Orixeren alde", eta berdin K. Otaegiren "Pertsonaia euskal *nobelagintzan*".

Bidezko denez, sail honetako lanik gehienak literatur kreazioari dagozkonak dira. Jeneroei bigiratuz, poesia da landuena. Patri Urkizu, Amaia Lasa, Manu Ertzilla, Xabier Amuriza, Koldo Izagirre eta Bitorino Gandiaga plazaratu dira 1977an. "Uda batez Madrilen" jo ohi dute hoberenatzat, kritikariek.

Zazpi elaberri atera ditugu. Horietan bat itzulpena da (Moby Dick) eta beste bat birrargitalpena (Txillardegiren "Leturiaren egunkari ezkutua", hogei urte geroago). Originalen artean, Koldo Izagirre, Jon Lariz, Luis Haranburu Altuna eta Xabier Gereño dira egile. Gereñok, oraingoan ere, bi nobela atera ditu. Errazak, sinpleak; sinpleegiak esango du norbaitek; baina ezin dezakegu ahaztu, Gereñoren nobelak direla gehien saltzen diren literatur liburuak.

Antzerkiaren panorama ere ez da alaienetakoa. Bi autore zahar berritu dira: A.M.Labaienen "Teatro bilduma", eta S. Mitxelenaren "Idazlan Guztiak I bilduma" liburuan autore honen zentsuragatik orain arte ezagutzera eman gabeak. Horietatik landa, deus guti: L. Haranburu Altunaren "Gernika" drama eta Eugenio Arozena eta Xabier Leteren Antzerkia, "Deuseztik izatera". Antolatzen diharduen teatro mogimenduak hoberik emango al du!

Kreaziozko literatur liburuaren barne orekari arreta eginaz, aurreko urteetatik hona aldakuntza nabarmen bat ageri da: bizpahiru bertso liburu soilki atera da 1977an. Bestetan, sail honen pisu handi bat bertsoak eraman izan du. Auspoaren emana agortu ote da? Bertsogintza ez, hori badakigu, ez dela geratu.

Saio liburuaren galpidea

Saio liburuak krisi gogorrean dirau. 1977an ere hamarren bat liburu, goitik jota, atera dira tesi liburutan, liburu ideologikotan, liburu soziopolitikoan (literatur saiakeratik at). Klase honetan sartzen dira J.L. Davanten "Aberri eta Klase burruka euskal mugimenduan", Baiete Bakaikoaren "Euskadiko Dependentzia ekonomikoa", Gotzon Garateren "Maoren marxismoa: Maoismoa". eta holakoak.

Aztergarri da liburu mota honen euskal liburugintzako hutsunean. Ez ote egilerik? Ez ote irakurlerik? Ez ote argitaletxerik? Denetik eta dena nahasian dago, nere eritzian.

Argitaletxeak nahi dira holako liburuak argitaltzeko. Duela 8 urte egin ohi zen liburuen erregea, tesi liburua zen. : Sortu berri ziren editorialek (Lur, Irakur Sail, Jakin , Etor-Gero) hortara jo zuten. Harrezkero, betekada bat dagoke. Merkatu urria du liburu horrek. Ez da saltzen. Argitaletxeek dirua galdu egin ohi dute liburu mota horrekin. Liburu zenbait hortxe dago, argitarazioaren zain, urte luzetan sarri. Hori dela eta, idazle askok ere uko egin dio liburu horri.

Gai soziopolitikoak, gaur, euskaraz, liburutan ez baino aldizkaritan ematen dira. Astekarietan gehiegi ere bai. Saiakerentzako sortu dira errebistak ere: JAKIN,ZEHATZ, SAIOAK, GAIAK...

Saio liburua, liburu soziopolitikoa, liburu historikoa, liburuideologikoa erdaraz egiten da orain, euskara utzita kasu batzutan. Lerraketa oso oso arriskutsua . Irakaskuntza liburua eta Literatur kreaziozkoa bakarrik argitaratu behar ote ditugu euskaraz? Erdara tentazio handiegia da euskal idazlearentzat. Bat baino gehiago erori da. Are handiagoa da tentaleku hori irakurlearentzat. Liburu mota horretan dagoke frogalekurik bistakoena.

Joan Mari TORREALDAY

informe

atascos, bocinazos, broncas

Y diarios, los que padecemos en el Paseo de Colón, tramo entre la Plaza del Coronel Beorlegui y el General Primo de Rivera, a causa de las dobles filas de coches y camionetas y el importante tráfico en dos sentidos. Ocurre también algo parecido en la calle San Francisco en el tramo Gral. Primo de Rivera hasta la Avenida de Navarra, sobre todo de 8 a 10 de la mañana y de 6 a 9 de la noche, horas punta en ambos lugares.

Solución parcial, pero necesaria de aplicar en seguida: cuatro guardias que dirijan la circulación, su stituyendo a los semáforos en esas horas que se señalan.

También me atrevo a proponer para el tramo del Paseo Colón indicado, que las enormes aceras de cerca de cinco metros en cada lado, en zona sin comercio, y en un lado sin portales, se estrecharan en un metro y medio en cada lado, estableciendo además el aparcamiento en batería y replantando los arbolitos que se los llevaron, supongo que con el consentimiento del señor jefe forestal del Ayuntamiento donostiarra.

De este tramo del Paseo de Colón, salvando los intereses del pueblo que visita a los bares Elosta y Agustín, tampoco es costumbre pasearse. No hay sino talleres que cierran lo más tardar a las ocho horas de la tarde.

Otro día hablaremos de la Avenida del Kursaal, y de las dueñas y dueños de algunos perros, perritos y perrazos.

Fernando de BOURTHOMIEU

monreal for president

Aste honetako "Zeruko Argian"n irakurri berri dut Gregorio Monreal-ek posibilitate asko duela Consejo General Vasco delakoaren buru bezala aukeratua izateko, eta berri horrek asko poztu nau arrazoi hauengatik:

1. Monreal euskalduna da, euskara oso ongi menperatzen du. Eta are meritu gehiago daukana: euskaldun berria da.

2. Nafarra da, eta kontseiluaren buru bezala nafar bat edukitzea kolpe galanta litzateke UCD-ko antieuskaldunentzat.

3. Ez da alderdi maioritario horietakoa eta, beraz, haien hegemoni burruketatik at legoke.

4. Gaztea da, belaunaldi berrietakoa eta, gainera, ezker abertzale garenotik ongi ikusia eta errespetatua.

Oraindik, Monrealen aukeratzea posibilitate soil bat besterik ez da, baina hura izan edo beste edonor aukeratua, zalantzarik gabe EUSKALDUNA IZAN BEHAR DU, hau da, euskara dakien bat. Lotsagarria eta irrigarria izango litzateke Euskal Herriaren buru politiko bezala gure hizkuntza ongi menperatzen ez duen bat aukeratzea.

DNI 14.435.061

el tercer mundo está también aquí

Somos un puñado de estudiantes a quienes el azar ha puesto en contacto con un arrabal de Erandio, en el barrio de Arriaga, calle de las Pescadoras, detrás de una colina, oculto para quienes nada desagradable quieren ver.

Allí el abandono y la miseria ahogan en sus chabolas, entre basura y humedad, a unas pobres gentes a quienes su atraso cultural podría hasta dolerles, si el hambre del cuerpo y los dolores físicos diesen espacio a los padecimientos morales.

Son gentes, insitimos, comidas por la miseria, sin agua, sin saneamiento de clase alguna, en las que hasta la sarna hizo su asiento y que dan a luz sólo entre el propio retorcimiento y la angustiada certidumbre de que nada va a cambiar para el nuevo ser que traen al mundo.

Le rogamos un rincón entre sus páginas, señor director, para vocear desde él que todos somos, para siempre, un poco culpables y por ello a todos nos toca también acudir en su ayuda. En primer lugar a los centros e instituciones correspondientes, a quienes pedimos que se enteren y lo vean, pues sólo verlo mueve a la acción. Pero igualmente a tí, lector, que sigues acreditando en nuestro pueblo esa tradición de sensibilidad que tanto te ennoblece. Ahora que se acerca la campaña mundial del hambre, ahora que te arañarán el corazón con las lástimas del "Tercer Mundo", piensa que esas lástimas y ese Tercer Mundo están aún aquí, entre nosotros, junto a nosotros, y que el prójimo primero es el más próximo a ti, un prójimo a quien quizá le encone el ánimo tu bienestar y tu derroche. Piensa en lo gastado en estas fiestas navideñas pasadas en comidas excesivas, en juguetes caros, en caprichos banales.

No traiciones nuestra confianza, que somos jóvenes y todavía creemos en la humanidad, en el hombre de hoy, en su redención, en su nobleza, en su generosidad... en la tuya, lector. No nos decepciones.

Nosotros hacemos -y seguiremos haciendo- cuanto podemos; pero en definitiva, es bien poco. Ayúdanos.

Tu colaboración y tus donativos los esperamos en el colegio Calasancio de los P.P. Escolapios. Alameda Recalde, 19. Alumnos de Segundo BUP-C.

cartas

egin

PRESIDENTE DEL CONSEJO: Ventura Garmendia.
CONSEJERO DELEGADO: Donato Unanue.
DIRECTOR: Mariano Ferrer.
SUBDIRECTORES: Juan Ramón Martínez y Joaquín Jiménez.
JEFES DE REDACCION: Alava, Xabier Sánchez Erausquin; Navarra, Luis Lacasa; Vizcaya, Bernardo de Arrizabalaga.
MUNDO: Jesús Bueno y Jesús Torquemada.
ESTADO: María José Alegre, Luis Rodríguez y Nacho Moneo.
EUSKADI: Luis María Mendizábal, Angel Amigo y José Luis Barbería.
ALAVA: Javier Arteta, Javier Cameno, Isabel Carroquino y Javier Irazábal.
EUSKADI NORTE: Sabin Achalandabaso.
GUIPUZCOA: Genoveva Gastaminza, Josu Sanz, Tomás San Sebastián y Mikel Ugalde.
NAVARRA: José Javier Arrieta, Alfredo Hualde, José Antonio Iturri y Javier Martínez de Zúñiga.
VIZCAYA: Juan Mari Arregui, Carlos Morón, Javier Quintanal, Maite Santibáñez y Jon Trueba.
COORDINACION DE SECCIONES: Andoni Huegun y Juan José Lizoain.
ECONOMIA Y TRABAJO: Tomás Muro y Fernando Becerril.
CULTURA Y SOCIEDAD: Andu Lertxundi y María Asunción Idoate.
DEPORTES: Xabier Zabaleta, Gorka Reizabal y Tito Irazusta.
REPORTEROS: Inmaculada Ezquiaga y Teresa Nieva.
EQUIPO DE EUSKARA: Xalbador Garmendia, Josu Arrizabalaga, Joxean Aguirre, José Lizarralde, Gotzon Nazabal, Jon Urrujulegui y Jesús Zabaleta.
DIAGRAMACION Y DISEÑO: Paloma G. Amezua, César Jiménez, Juan Montero y Sebastián Valencia.
DOCUMENTACION Y ARCHIVO: Iñaki Aizpurua.